



54 Elizabeth II
A.D. 2005
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 38th Parliament

1^{re} session, 38^e législature

N^o 85

Wednesday, July 20, 2005

Le mercredi 20 juillet 2005

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Angus
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Baker
 Banks
 Biron
 Bryden
 Callbeck
 Chaput
 Christensen
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Dallaire
 De Bané
 Di Nino
 Doody
 Downe
 Dyck
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Furey
 Gill
 Grafstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb
 Hays
 Hervieux-Payette
 Jaffer
 Joyal
 Kelleher
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Lapointe
 Lavigne
 LeBreton
 Losier-Cool
 Maheu
 Mahovlich
 Massicotte
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Milne
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Oliver
 Pearson
 Pépin
 Peterson
 Phalen
 Pitfield
 Plamondon
 Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 Ringuette
 Robichaud
 Rompkey
 St. Germain
 Sibbeston
 Smith
 Spivak
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 Angus
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Baker
 Banks
 Biron
 Bryden
 Callbeck
 Chaput
 Christensen
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Dallaire
 De Bané
 Di Nino
 Doody
 Downe
 Dyck
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Furey
 Gill
 Grafstein
 Harb
 Hays

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 *Hubley
 Jaffer
 Joyal
 Kelleher
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Lapointe
 Lavigne
 LeBreton
 Losier-Cool
 Maheu
 Mahovlich
 Massicotte
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Milne
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Oliver
 Pearson
 Pépin
 Peterson
 Phalen
 Pitfield
 Plamondon
 Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 Ringuette
 Robichaud
 Rompkey
 St. Germain
 Sibbeston
 Smith
 Spivak
 *Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some honourable senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Hays tabled the following:

Report of the Senate delegation, led by the Speaker of the Senate, which traveled to the People's Republic of China from June 6 to 10, 2005, on the invitation of the Chair of the National People's Congress of the People's Republic of China.—Sessional Paper No. 1/38-645S.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Furey presented the following:

Wednesday, July 20, 2005

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2005-2006 and that the Standing Senate Committee on National Finance be empowered to travel to the United Kingdom and Scotland for the purpose of its study of the Estimates:

National Finance (Legislation)	
Professional and Other Services	\$ 18,700
Transportation and Communications	71,855
Other Expenditures	<u>4,850</u>
Total	\$ 95,405

(includes funds for fact-finding mission)

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

Ordered, That the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That notwithstanding the Order of the Senate of November 2, 2004, when the Senate sits today, Wednesday, July 20, 2005, it continue its proceedings beyond 4 pm and follow the normal adjournment procedure according to Rule 6(1).

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Hays dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation parlementaire du Sénat, dirigée par le Président du Sénat, qui s'est rendue en République populaire de Chine du 6 au 10 juin 2005, à l'invitation du Président du Congrès national du peuple de la République populaire de Chine.—Document parlementaire n° 1/38-645S.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Furey présente ce qui suit :

Le mercredi 20 juillet 2005

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année financière 2005-2006 et que le Comité sénatorial permanent des Finances nationales soit autorisé à voyager au Royaume-Uni et à l'Écosse aux fins de ses travaux sur le Budget des dépenses :

Finances nationales (législation)	
Services professionnels et autres	18 700 \$
Transports et communications	71 855
Autres dépenses	<u>4 850</u>
Total	95 405 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude)

Respectueusement soumis,

Ordonné : Que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat du 2 novembre 2004, lorsque le Sénat siègera aujourd'hui, le mercredi 20 juillet 2005, il poursuive ses travaux après 16 heures et qu'il suive la procédure normale d'ajournement conformément à l'article 6(1) du Règlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Grafstein presented a Bill S-42, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Fitzpatrick, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator St. Germain, P.C., presented petitions:

Of Residents of the province of Ontario concerning marriage.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the third reading of Bill C-23, An Act to establish the Department of Human Resources and Skills Development and to amend and repeal certain related Acts.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the third reading of Bill C-22, An Act to establish the Department of Social Development and to amend and repeal certain related Acts.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Grafstein présente un projet de loi S-42, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Fitzpatrick, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., présente la pétition suivante :

De Résidents de la province d'Ontario au sujet du mariage.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-23, Loi constituant le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences et modifiant et abrogeant certaines lois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-22, Loi constituant le ministère du Développement social et modifiant et abrogeant certaines lois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Jaffer, for the third reading of Bill C-48, An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that Bill C-48 be not now read a third time but that it be amended in clause 2, by replacing lines 29 to 32 on page 1, with the following:

“(a) an amount not exceeding \$900 million, for the environment, including

(i) a sum of six hundred and fifty million dollars for public transit and for an energy-efficient retrofit program for low-income housing, and

(ii) a sum of two hundred and fifty million dollars for the purpose of providing funding towards the refurbishment of the Point Lepreau nuclear generating station.”.

After debate,
The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Jaffer, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-48, Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le projet de loi C-48 ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit modifié, à l'article 2, à la page 2, par substitution des lignes 2 à 5 par ce qui suit :

« pour l'environnement, dont :

(i) six cent cinquante millions de dollars pour les systèmes de transport en commun et les travaux d'amélioration de l'efficacité énergétique des habitations à loyer modique,

(ii) deux cent cinquante millions de dollars en vue du financement de la remise à neuf de la centrale nucléaire de Point Lepreau. ».

Après débat,
La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins	Di Nino	LeBreton	Nancy Ruth	St. Germain
Cochrane	Forrestall	Meighen	Oliver	Stratton
Comeau	Keon	Murray	Prud'homme	Tkachuk—17
Cools	Kinsella			

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Cook	Furey	Merchant	Poulin
Austin	Corbin	Grafstein	Milne	Poy
Bacon	Cordy	Harb	Mitchell	Ringuette
Baker	Dallaire	Jaffer	Moore	Rompkey
Banks	De Bané	Lapointe	Munson	Sibbeston
Biron	Downe	Losier-Cool	Pearson	Smith
Bryden	Dyck	Maheu	Peterson	Tardif
Callbeck	Eggleton	Mahovlich	Phalen	Trenholme Counsell
Chaput	Fairbairn	Massicotte	Pitfield	Watt—49
Christensen	Fitzpatrick	Mercer	Plamondon	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Spivak—1

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Jaffer, for the third reading of Bill C-48, An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments, it was adopted on the following vote:

La motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Jaffer, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-48, Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Cook	Grafstein	Milne	Poy
Austin	Corbin	Harb	Mitchell	Prud'homme
Bacon	Cordy	Jaffer	Moore	Ringuette
Baker	Dallaire	Lapointe	Munson	Rompkey
Banks	De Bané	Losier-Cool	Pearson	Sibbeston
Biron	Downe	Maheu	Peterson	Smith
Bryden	Eggleton	Mahovlich	Phalen	Spivak
Callbeck	Fairbairn	Massicotte	Pitfield	Tardif
Chaput	Fitzpatrick	Mercer	Plamondon	Trenholme Counsell
Christensen	Furey	Merchant	Poulin	Watt—50

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins	Di Nino	LeBreton	Nancy Ruth	Stratton
Cochrane	Forrestall	Meighen	Oliver	Tkachuk—16
Comeau	Keon	Murray	St. Germain	
Cools	Kinsella			

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Dyck—1

Accordingly, Bill C-48 was then read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi C-48 est lu la troisième fois et adopté.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

The Honourable Senator Austin, P.C., tabled the following:

L'honorable sénateur Austin, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

A letter to the Prime Minister of Canada from Jack Layton, M.P., concerning the Point Lepreau Nuclear Power plant (English text).—Sessional Paper No. 1/38-646S.

Lettre au premier ministre du Canada de Jack Layton, député, au sujet de la centrale nucléaire de Point Lepreau. (texte anglais)—Document parlementaire n° 1/38-646S.

OTHER BUSINESS

AUTRES AFFAIRES

SENATE PUBLIC BILLS

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

Les articles n^{os} 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Ordered, That notwithstanding rule 27(3), Order No. 11 (Bill S-20) remain on the Order Paper for another fifteen consecutive sitting days.

Ordonné : Que, nonobstant l'article 27(3) du Règlement, l'article n° 11 (projet de loi S-20) reste au Feuilleton pendant encore quinze jours de séance consécutifs.

Order No. 12 was called and postponed until the next sitting.

L'article n° 12 est appelé et différé à la prochaine séance.

COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Resuming debate on the consideration of the twelfth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Borderline Insecure*, tabled in the Senate on June 14, 2005.

After debate,

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Furey, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the eleventh report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*budget of the National Finance Committee—legislation*), presented in the Senate on July 20, 2005.

The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER

Orders No. 127 (motion), 24 (inquiry), 120 (motion), 18 (inquiry), 113 (motion), 6, 23, 2, 25, 17, 26, 11, 15 (inquiries), 91 (motion), 4, 21, 22 (inquiries), 78 (motion), 14, 20 (inquiries) and 69 (motion) were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator LeBreton, for the Honourable Senator Andreychuk, moved, seconded by the Honourable Senator Prud'homme, P.C.:

That, pursuant to rule 95(3)(a), the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to meet on Monday, September 19, 2005, Monday, September 26, 2005 and Monday, October 3, 2005, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

The question being put on the motion, it was adopted.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur l'étude du douzième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *À la limite de l'insécurité*, déposé au Sénat le 14 juin 2005.

Après débat,

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Furey, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du onzième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budget du comité des finances nationales—léislation*), présenté au Sénat le 20 juillet 2005.

L'honorable sénateur Furey propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES

Les articles n^{os} 127 (motion), 24 (interpellation), 120 (motion), 18 (interpellation), 113 (motion), 6, 23, 2, 25, 17, 26, 11, 15 (interpellations), 91 (motion), 4, 21, 22 (interpellations), 78 (motion), 14, 20 (interpellations) et 69 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur LeBreton, au nom de l'honorable sénateur Andreychuk, propose, appuyée par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P.:

Que, en conformité avec l'article 95(3)a) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à se réunir le lundi 19 septembre 2005, le lundi 26 septembre 2005 et le lundi 3 octobre 2005, même si le Sénat est ajourné à ce moment pour une période de plus d'une semaine.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SPEAKER'S RULING

Yesterday, during debate on third reading of Bill C-38, a point of order was raised by Senator Corbin, who objected to the practice of using lists as a guide for the Speaker to recognize Senators who have indicated an interest in participating in debate. The Senator made reference to several rules of the Senate which make it clear what Senators must do when they wish to speak in debate. Senator Cools also joined in on the point of order. In her view, the use of lists is “one of those creeping practices in this place that have the effect of eroding the individual rights of Senators.” Following these brief interventions, I suggested that I would look into the matter and report back to the Chamber with a ruling.

Having reviewed some parliamentary authorities and considered the merits of the point of order, I would like to explain to the Senate the purpose of using these lists, which are supplied to me by the leadership of both sides, the Government and the Opposition. There is nothing really new in using such lists. It is part of the established, albeit informal, practice of facilitating the conduct of business. There is also nothing binding about these lists. They serve simply as an aid to help me as Speaker to be aware of who in the Senate has expressed an intention to speak in a debate. In practice, these lists are flexible and discretionary. Their purpose is to assist the flow of proceedings without depriving any Senator of the right to join in debate.

The use of such lists is not unique to the Senate. Speakers' lists are used elsewhere. At page 505 of Marleau and Montpetit, there is a statement confirming the use of lists in the other place. This recently published authority states that, “Although the Whips of the various parties each provide the Chair with a list of Members wishing to speak, these lists are used as a guide.” References in the 23rd edition of Erskine May at pages 428 and 521 make it clear lists are used to assist in the arrangement of debate in both the Lords and the Commons. In fact, in the United Kingdom House of Commons, one acknowledged benefit of the use of lists, in accordance with the practices followed there, is to allow the Speaker “a means of distributing the available time as equitably as possible between the various sections of opinion...” Honourable Senators will be aware that I do this frequently myself with respect to Question Period, when I advise the House of the number of Senators who have indicated a desire to ask a question when only a few minutes remain in the time allotted to this proceeding.

With respect to an issue raised by Senator Corbin, the use of speakers' lists is not contrary to the *Rules of the Senate* — specifically those rules mentioned by the Senator that stipulate how a Senator is to seek recognition in debate. It must be noted that some Senators do not at times seem to know where they fall in the order of speaking, and so have not always been recognized if other Senators stand to participate in the debate.

Let me repeat, Honourable Senators, these lists are informal aids that are intended to facilitate the conduct of business. They are not solicited by me as the Speaker. They are provided voluntarily by those responsible for House business and, sometimes, independent Senators. These lists are not binding nor do they in anyway limit the rights of any Senator to participate in debate. That this is so was evident even as we proceeded to debate Bill C-38, following the point of order. I had already mentioned the sequence that I had cited based on a list given to me and that was immediately adjusted to accommodate an intervention from another Senator.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Hier, lors du débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-38, le sénateur Corbin a invoqué le Règlement, s'opposant à l'utilisation de listes guidant le Président dans l'attribution du droit de parole aux sénateurs qui ont exprimé le désir de participer au débat. Le sénateur a renvoyé à plusieurs articles du *Règlement du Sénat* qui expliquent clairement comment les sénateurs doivent procéder lorsqu'ils veulent participer au débat. Le sénateur Cools a aussi pris la parole sur ce rappel au Règlement, déclarant qu'à son avis, l'utilisation de listes est « une autre de ces pratiques insidieuses au Sénat, qui ont pour effet de miner les droits individuels des sénateurs ». À l'issue de ces brèves interventions, j'ai dit que j'examinerais la question et que je ferais part de ma décision au Sénat.

Après avoir consulté certains ouvrages faisant autorité en matière parlementaire et examiné le bien-fondé de ce rappel au Règlement, je tiens à expliquer au Sénat le but de ces listes, qui me sont fournies par les leaders du gouvernement et de l'opposition. Il n'y a rien de vraiment nouveau dans l'utilisation de ces listes. Cela fait partie de la pratique établie, quoique informelle, qui vise à faciliter le déroulement des travaux. Ces listes n'ont aucune valeur contraignante. Elles servent simplement à m'aider, en tant que Président, à savoir qui, au Sénat, a manifesté l'intention de prendre part au débat. En pratique, ces listes sont souples et discrétionnaires. Elles visent simplement à faciliter le déroulement des travaux sans priver quelque sénateur que ce soit du droit de participer au débat.

L'utilisation de ces listes n'est pas propre au Sénat. Des listes sont utilisées ailleurs par des Présidents. À la page 505 du Marleau et Montpetit, on confirme l'utilisation de listes dans l'autre endroit. Aux termes de cet ouvrage récent, « les whips des divers partis fournissent chacun au Président une liste de députés qui souhaitent prendre la parole, mais celle-ci sert seulement de guide ». Aux pages pages 428 et 521 de la 23^e édition du Erskine May, il est clairement indiqué que des listes sont utilisées pour faciliter le déroulement des débats à la fois dans la Chambre des lords et à la Chambre des Communes. En fait, à la Chambre des communes du Royaume-Uni, un avantage connu de l'utilisation de listes, selon les pratiques suivies à cet endroit, est de donner au Président « un moyen de répartir le temps disponible aussi équitablement que possible entre les divers points de vue... » Les honorables sénateurs savent que je procède moi-même souvent ainsi à la période des questions, lorsque j'indique au Sénat le nombre de sénateurs qui ont manifesté le désir de poser une question et qu'il ne reste que quelques minutes au temps réservé à cette partie des travaux.

En ce qui concerne la question soulevée par le sénateur Corbin, l'utilisation d'une liste d'orateurs n'est pas contraire au *Règlement du Sénat*, en particulier aux dispositions mentionnées par le sénateur qui précisent comment un sénateur demande la parole dans un débat. Il faut dire toutefois que certains sénateurs ne se souviennent pas toujours de leur rang dans la liste et n'ont donc pas toujours la parole au moment prévu si un autre sénateur se lève à ce moment-là.

Je le répète, ces listes n'ont rien d'officiel et ne sont que des outils de travail qui facilitent le déroulement des travaux. Ce n'est pas moi qui les sollicite en tant que Président. Les responsables des travaux de la Chambre et, parfois, des sénateurs indépendants me les remettent d'eux-mêmes. Elles n'ont aucune valeur contraignante et ne limitent en rien le droit des sénateurs de participer au débat. On a d'ailleurs pu le constater quand nous avons débattu du projet de loi C-38 après le rappel au Règlement. J'avais déjà donné une série de noms en fonction d'une liste qui m'avait été remise, mais elle a immédiatement été révisée pour permettre l'intervention d'un autre sénateur.

Whether a parliamentary chamber has 700, 300 or, like ours, just 100 members, speakers' lists are useful. They are neither rigid nor binding, but flexible and discretionary. These lists do nothing to adversely impact the rights or opportunities of any Senator to engage in debate.

If there is any limitation, it may be that the lists emanating from the Government and Opposition Leadership do not take into account the independent Senators, of which there are now eleven. While the use of the lists does not keep the independent Senators from speaking in debate, their contribution to the composition of the list might reinforce the idea of balance and completeness. This is a matter, I suggest, that might be reviewed at some point by the Speaker's Advisory Committee. Whatever is done, I will continue to exercise vigilance in recognizing Senators rising in their places whether or not they have previously indicated their intention to speak. As we saw last evening, Senators are often prompted to participate as they become engaged in the exchanges of a healthy and vigorous debate which often occurs in this Chamber.

Honourable Senators, for the reasons that I have explained, I rule that there is no point of order in this case.

Ordered, That the Senate do now adjourn at pleasure to reassemble at the call of the chair and that the bells ring for five minutes.

(Accordingly, at 5:30 p.m. the sitting was adjourned during pleasure.)

At 6:09 p.m. the sitting resumed.

WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

At 6:09 p.m. the Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

July 20, 2005

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that The Right Honourable Beverley McLachlin, Chief Justice of the Supreme Court of Canada, signified royal assent by written declaration to the bills listed in the Schedule to this letter on the 20th day of July, 2005, at 4:56 p.m.

Yours sincerely,

Le secrétaire du Gouverneur général,

Barbara Uteck

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

Qu'une assemblée parlementaire compte 700 ou 300 membres, ou seulement une centaine comme la nôtre, les listes d'orateurs sont utiles. Elles ne sont ni rigides, ni contraignantes, mais sont au contraire parfaitement souples. Elles n'affectent en rien le droit ou la possibilité de s'exprimer des sénateurs.

Leur seul défaut, c'est peut-être qu'elles ne tiennent pas compte des sénateurs indépendants, qui sont maintenant au nombre de onze, car elles émanent des leaders du gouvernement et de l'opposition. Si l'utilisation de ces listes n'empêche pas les sénateurs indépendants de participer au débat, il serait néanmoins utile, par souci d'équilibre et d'uniformité, qu'ils puissent y figurer. La question pourrait éventuellement être étudiée par le Comité consultatif du Président. Quoi qu'il en soit, je continuerai à faire preuve de vigilance dans l'attribution du droit de parole aux sénateurs qui se lèvent, qu'ils aient ou non indiqué précédemment leur intention de prendre la parole. Comme nous l'avons vu hier soir, les sénateurs sont souvent portés à intervenir lorsqu'ils se retrouvent engagés dans un débat sain et animé, ce qui se produit fréquemment dans cette chambre.

Honorables sénateurs, pour les raisons que je viens de donner, j'estime que, dans le cas présent, le rappel au Règlement n'est pas fondé.

Ordonné : Que le Sénat s'ajourne à loisir et reprenne ses travaux à l'appel de la présidence et le timbre d'appel sonnera pendant 5 minutes.

(En conséquence, à 17 h 30 le Sénat s'ajourne à loisir.)

À 18 h 9, la séance reprend.

DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

À 18 h 9, l'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 20 juillet 2005

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que la très honorable Beverley McLachlin, Juge en chef à la Cour suprême du Canada, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi mentionnés à l'annexe de la présente lettre le 20 juillet 2005 à 16 h 56.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Schedule

Bills Assented To

Wednesday, July 20, 2005

An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act (*Bill C-2, Chapter 32, 2005*)

An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes (*Bill C-38, Chapter 33, 2005*)

An Act to establish the Department of Human Resources and Skills Development and to amend and repeal certain related Acts (*Bill C-23, Chapter 34, 2005*)

An Act to establish the Department of Social Development and to amend and repeal certain related Acts (*Bill C-22, Chapter 35, 2005*)

At 6:11 p.m. the Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

July 20, 2005

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Honourable Morris Fish, Judge of the Supreme Court of Canada, signified royal assent by written declaration to the bill listed in the Schedule to this letter on the 20th day of July, 2005, at 5:42 p.m.

Yours sincerely,

Le secrétaire du Gouverneur général,

Barbara Uteck

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

Schedule

Bill Assented To

Wednesday, July 20, 2005

An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments (*Bill C-48, Chapter 36, 2005*)

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, September 27, 2005 at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

Annexe

Projets de loi ayant reçu la sanction royale

Le mercredi 20 juillet 2005

Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada (*projet de loi C-2, chapitre 32, 2005*)

Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil (*projet de loi C-38, chapitre 33, 2005*)

Loi constituant le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences et modifiant et abrogeant certaines lois (*projet de loi C-23, chapitre 34, 2005*)

Loi constituant le ministère du Développement social et modifiant et abrogeant certaines lois (*projet de loi C-22, chapitre 35, 2005*)

À 18 h 11, l'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 20 juillet 2005

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Morris Fish, Juge à la Cour suprême du Canada, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite au projet de loi mentionné à l'annexe de la présente lettre le 20 juillet 2005 à 17 h 42.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Annexe

Projet de loi ayant reçu la sanction royale

Le mercredi 20 juillet 2005

Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements (*projet de loi C-48, chapitre 36, 2005*)

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 27 septembre 2005, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:17 p.m. the Senate was continued until Tuesday, September 27, 2005 at 2 p.m.)

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 17 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 27 septembre 2005, à 14 heures.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5